

## acrolinx® Terminology Manager

### Funktionen im Detail

Die erste Terminologieverwaltung, die auf modernster linguistischer Technologie basiert. Optimal für die Unterstützung der Redakteure und Übersetzer.

- Extraktion, Management, Validierung und Prüfung der Terminologie in einer Lösung
- Eingebaute linguistische Intelligenz
- Nahtlose Integration in die bewährte Sprach- und Terminologieprüfung von acrolinx
- Perfekte Unterstützung für Aufbau, Validierung und Pflege der Terminologie

### Terminologie aufbauen und validieren

Das acrolinx® terminology lifecycle management unterstützt Sie wirkungsvoll bei Aufbau, Validierung, Prüfung und Pflege der Terminologie. Eine hochwertige linguistische Termextraktion ist bereits integriert. Redakteure und Produktmanager können Termkandidaten (neue mögliche Terme) direkt zur Validierung schicken – mit allen notwendigen Informationen.

- Eingabe der Terme manuell oder durch Import
- Eingabe eines Konzepts oder einer einzelnen Benennung möglich
- Einzelne Benennungen können sofort oder nachträglich zu Konzepten zusammengefasst werden
- Einschicken der Termkandidaten aus einer breiten Palette von Texteditoren direkt an den Terminologen

### Terminologieverwaltung mit linguistischer Intelligenz

acrolinx® terminology lifecycle management setzt als erste Terminologielösung auf linguistische Intelligenz. Überlegene Qualität und Effizienz in der Termextraktion, der Prüfung, der Termverwaltung, der Validierung und der Suche in der Datenbank sind die Folge.

- Varianten von Termen wie **2 Wege Schalter, Zwei Wege-Schalter, 2-Wege-Schalter usw.** werden automatisch erkannt und als Varianten des richtigen Terms verwaltet
- Linguistisch hochwertige Termextraktion mit trennscharfen Ergebnissen
- Automatische Kontrolle der Terme bei Eingabe und Import auf Schreibvarianten und Dubletten
- Linguistische Suche: Findet auch komplexe Varianten der Terme zuverlässig
- Linguistische Prüfung: Entdeckt falsche Terme und Termvarianten im Text und schlägt automatisch korrekten Term vor

### Terminologie verwalten, suchen und finden

Die Funktionen für die Verwaltung und Suche sind sehr effizient ausgelegt. Die Suche und die Filterfunktionen sind für eine große Performanz optimiert.

- Kundenspezifische Felder für Definitionen, Kontext, Bilder, Statusinformationen usw. einfach erstellen
- Anzahl und Inhalt der Felder, Mindestangaben, Muss- und Kannfelder beliebig durch den Kunden konfigurierbar
- Suche über alle Sprachen, ohne dass der Nutzer ein Sprachpaar angeben muss
- Einfache Suche mit Wildcards
- Linguistische Suche: Findet auch komplexe Varianten der Terme
- Beliebige Filter durch Verknüpfung von Suchkriterien möglich
- Filter speichern und anderen Nutzern bereitstellen
- Suche in allen Feldern, auch Hilfe- und Textfelder
- Bilder und Referenzen werden unterstützt

## Abbildung: Mächtige Filterfunktionen erleichtern die Termverwaltung

Filter-> show all terms with domain **Acrolinx** with language **EN**

Batch Edit Aktionen  
Änder  Status  zu  **Ausführen**

Id	Surface	Status	Language	Domains	POS	Is concept
<input type="checkbox"/>	31 Term Management	preferred	EN	Acrolinx	noun	false
<input type="checkbox"/>	39 Acrolinx	preferred	EN	Acrolinx	noun	false
<input type="checkbox"/>	42 Term Harvesting	preferred	EN	Acrolinx	noun	false
<input type="checkbox"/>	97 Acrocheck	preferred	EN	Acrolinx	noun	false

**Alle auswählen** **Auswahl löschen**

**Neu laden** Zeilen pro Seite:  Standard

## Terminologie gemeinsam benutzen – überall

Modernste Webtechnologie ermöglicht Nutzung des acrolinx® terminology lifecycle management von überall. Die Funktionalität und das Look und Feel kann dynamisch an Ihre Anforderungen angepasst werden.

- Webbasierter Zugriff auf alle Funktionen möglich
- Intelligente Verwaltung der Benutzerrechte
- Höchste Sicherheitsstandards durch die Standards https und RBAC
- Integrationen verfügbar mit Adobe FrameMaker, MS Word, Arbortext Epic, Trados Tag Editor
- Termbrowser für Einblick in die Terminologie, Prüfclient für die volle Textprüfung
- Durch offene SOAP-basierte Schnittstellen weitere Integrationen einfach zu realisieren

## Integration mit Übersetzungssystemen

Übersetzer setzen unterschiedliche Software ein. Das acrolinx® terminology lifecycle management arbeitet auf Basis der Standards OLIF und TBX. Für laufende Synchronisierung der Prozesse ist damit gesorgt. Die Übersetzer arbeiten weiter in Ihrer vertrauten Softwareumgebung wie SDL, Star und across.

- Exportformate OLIF, TBX und CSV
- Importformate OLIF, TBX und CSV
- Kundenspezifische XML-Formate werden über XSL-Transformationen importiert
- Die Synchronisierung ist vollautomatisch

## Konzept und Architektur des Systems

Das acrolinx® terminology lifecycle management basiert auf offenen Schnittstellen und Standardformaten. Damit ist das System zukunftssicher. Integration und Datenaustausch ist gesichert.

- Der Aufbau der Termdatenbank ist Konzeptorientiert
- Volle Unicode Unterstützung
- Datenbank basiert auf SQL, Standard Datenbank Interface JDBC (EJB)
- Standarddatenformate OLIF, TBX und CSV
- Termstatus nach ISO Norm, zusätzliche Status können hinzugefügt werden
- Überlegene linguistische Suche in allen Feldern, auch Hilfe- und Textfeldern
- Umfangreiche Unterstützung der Validierung der Termkandidaten

## Lizenzmodelle und technische Voraussetzungen

Das acrolinx® terminology lifecycle management ist von Anfang als unternehmensweite Lösung konzipiert. Dazu gehört eine flexible Verwaltung der Benutzerrechte, Lizenzoptionen nach Maß und Skalierbarkeit ohne Grenzen.

- Floating/Concurrent Lizenzen und Named User Lizenzen
- Kombinationen der beiden Lizenztypen oder unternehmensweite Lizenz möglich
- Getestet für Windows und Linux, Vista gehört zu den getesteten Standardkonfigurationen
- Multi-Server-Installation möglich
- Windows IE 5 oder 6 (oder neuer) und Mozilla Firefox
- Javascript-Unterstützung erforderlich